

- CENTRO DE CONGRESSOS
- CONVENCIONS
- SEMINARIOS
- Salas completamente equipadas, con capacidad de 20 hasta 600 personas

  
HOTEL  
ROC BLANC  
El seu hotel al Principat d'Andorra

#### CENTRO TERMAL

- Tratamiento de :
- Adelgazamiento
- Belleza - • Anti Stress
- Regeneración básica ...

Plaza Co-Prínceps, 5 - Escaldes - Tx: 224 AND - Fax: 60 2 44 - Tels.: 21 4 86 - Principat d'Andorra

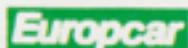
# INTER A COMM

CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA

## NEWSLETTER/BUTLLETÍ INFORMATIU



Viatges arreu del món ...



LLOGUER DE COTXES

Plaça Co-Prínceps, 5 - Fax: 64 5 24 - Tels.: 29 1 52 - 29 1 16 - Tèlex: 425 AND - ESCALDES (Principat d'Andorra)

- CAFETERIA
- RESTAURANT
- TERRASSA

Plaza Coprínceps, 5  
ESCALDES



*El seu lloc de trobada !*

ASSABOREIXI  
EL NOSTRE FAMÓS  
ENTRECOTE

(Hotel Roc Blanc)  
Tel. : 21 4 86



LOOK AT US  
WE ARE DOING THINGS  
DIFFERENTLY

ROC  
PROPIETATS  
GESTIÓ IMMOBILIÀRIA  
ARINSAL LA MASSANA ANDORRA  
ROC PROPIETATS ORDINO  
TEL. : 35 3 46



CONSULTEU-NOS  
TREBALLEM DE  
MANERA DIFERENT

# **CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA**

## **INFORMATION/INFORMATIU**

PRESIDENT :	<b>Su Downham.</b>	35 4 72
VICE-PRESIDENTS :	<b>Sarah Downham.</b>	42 4 78
	<b>Aminda Llagostera Sauldes.</b>	22 4 96
	<b>Desmond Allen.</b>	36 0 43
	<b>Maurice Pilkington.</b>	37 6 06
SECRETARY :	<b>Mari Carmen Ardiaca.</b>	24 7 47
BOARD/JUNTA DIRECTIVA :	<b>Jacquie Crozier.</b>	35 9 31
	<b>Brian Dore (treasurer).</b>	42 8 49
	<b>Pop Goldsteen.</b>	35 6 21
	<b>Tony Hooper.</b>	36 1 54
	<b>Ralph Husband.</b>	43 4 59
	<b>Robert Kroos.</b>	31 3 37

COFFEE MORNING IS HELD EVERY WEDNESDAY (10.30 - 12.30) AT THE HOTEL ROC BLANC,  
ESCALDES. COME ALONG FOR A PLEASANT SOCIAL MORNING.

CLUB ADDRESS : BOX 291, CRÈDIT ANDORRÀ, ESCALDES.

THE OPINIONS EXPRESSED IN THIS NEWSLETTER ARE THOSE OF THE EDITORS AND/OR THE CONTRIBUTORS.  
THEY DO NOT NECESSARILY EXPRESS THE VIEWS OF THE BOARD OF THE C.I.A.

LES OPINIONS EXPRESSES PELS EDITORS EN AQUEST BUTLLETÍ INFORMATIU, O PELS LÍDERS DE GRUP EN  
ELS SEUS INFORMES, NO SÓN NECESSÀRIAMENT LES DE LA JUNTA DEL C.I.A.

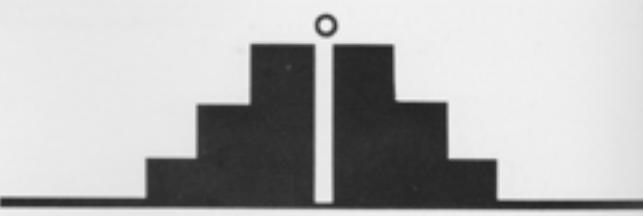


## **EL RITME D'UN BANC**

### **1<sup>r</sup> Banc a Andorra**



Nova adreça :  
Av. d'Enclar, 142 - Tel.: 63 5 55 - Tèlex: 131 - Fax: 60 8 19  
SANTA COLOMA (Principat d'Andorra)



**INVICO S.L.**  
**Estate Agents**

Roc Escolls, 3, 4 D - Av. Meritxell, 20  
P.O. Box: 1081 - ANDORRA LA VELLA (Principat d'Andorra)  
Tels.: 20 0 19 -- 64 0 79 / Fax: 60 5 37 - Tèlex: 94070193 INVIG

**INTERCOMM**  
**CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA**  
**QUARTERLY NEWSLETTER N° 8 WINTER 1991**

EDITORS : Jacquie Crozier and Tony Hooper

**EDITORIAL**

Us donem les gràcies pels comentaris molt amables sobre l'aspecte de la nova revista, encara que només hem rebut un comentari per escrit. De tota manera, tal i com veureu en aquestes pàgines, hem rebut uns quants articles de membres per incloure. Les competicions no van tenir molt d'èxit amb tan sols 4 participants per al bridge. Jo mateix per als mots encreuats i ningú per als escacs.

Ens preocupa la poca resposta a moltes de les activitats que el Club organitza per a vosaltres. Recentment es van haver de cancel·lar dues funcions nocturnes - La Nit Danesa a l'Hotel Marco Polo i el sopar al Don Denis del 24 d'octubre. Molts membres van demanar que es fes una funció social un cop al mes però només es van rebre 17 reserves per al sopar. S'ha cancel·lat una Nit de Degustació de Vi degut a la manca de suport i l'altra va estar pobrament concorreguda. Encara que 95 persones gaudiren de la nit de la poesia i cant organitzada pel Grup de Teatre, pensem que molta més gent els hagués pogut donar suport. Al moment d'escriure veiem que als viatges per anar de compres a Barcelona no s'hi apunta ningú.

Tots aquests esdeveniments s'organitzen al moment de l'any en que la majoria de la gent ha tornat de vacances i quan el temps inclemènt encara no ha arribat - dos raons que sovint se'n dona per no assistència.

Recordeu que el Club és per a vosaltres i que sinó es dona suport a les activitats que s'organitzen, la Junta haurà de considerar què és el que vosaltres voleu del Club. Aquest Butlletí Informatiu és una avinguda que podeu utilitzar per expressar les coses que us agraden i les que no us agraden. Vinga - feu ús de nosaltres, poseu el bolígraf sobre el paper i intenteu prendre més part en la vida del Club. El Club només és tan fort com els seus membres.

**EDITORIAL**

Thank you for the many kind remarks about our new look magazine, although we have only received one comment in writing. However as you will find in these pages we have received several articles for inclusion from members. The response to the competitions was not great with 4 entries for the bridge, 1 for the crossword and none for the chess.

We are concerned by the poor response to many of the activities organised on your behalf by the Club. Recently two evening functions have had to be cancelled - the Danish Evening at the Hotel Marco Polo and the Dinner at Don Dennis on October 24 th. Many members had requested a monthly social function but only 17 bookings for the dinner were received. One Wine-tasting evening has been cancelled due to lack of support and the other was poorly attended. Whilst 95 people enjoyed the Theatre Group's evening of poetry and song we feel that many more could have supported them. At the time of writing we understand that the proposed shopping trips to Barcelona are sadly under-subscribed.

All these events were arranged at a time of year when most people have returned from holiday and the inclement weather has not yet arrived - two reasons that are often given for non-attendance.

Remember the Club is for you and if there is no support for events that are organised, the Board will have to consider what it is that you want from the Club. This Newsletter is one avenue that you can use to express your likes and dislikes. Come on - make use of us, put pen to paper now and try to play a bigger part in the life of the Club. It is only as strong as its membership.

## Notícies de la Junta

1. S'ha arribat a un acord amb FIASA de La Massana per al servei de fotocòpies. Els Caps de Grup poden apuntar les seves despeses al Club i al seu Grup. Es facturarà als Grups cada mes pel que s'hagin gastat. El preu dependrà del número total de còpies que s'hagin fet cada mes, però estarà al voltant de les 8 Pta./full.

2. El número de membres està augmentant recentment amb un total de més de 320 membres que han pagat la seva subscripció. El pla de Membres-Familiars sembla haver-se fet popular donat que tenim 90 persones en aquesta categoria.

3. Ens preocupa el Grup de Jovent que sembla haver perdut al seu Cap i a molts dels seus membres. Esperem poder trobar un nou Cap aviat i que es realitzi un programa d'activitats per a aquests joves d'anys i també de cor.

4. Assumptes financers: La col·lecta de subsrcipcions, moltes de les quals són per l'ú de gener, comporta una gran quantitat de feina al moment que alguns membres també són fora en aquesta època de l'any. De fet, tota aquesta càrrega de feina extra es podria evitar si els membres signessin una Ordre Directa de pagament autoritzant el pagament al Club directament a través del banc. Aquest mètode s'empra molt a Andorra per cobrar diferents càrrecs de serveis públics. Tots els membres de la Junta són voluntaris i ja dediquen molt temps a fer funcionar el Club. Si us plau, ajudeu-nos a mantenir les nostres tasques a un mínim i d'aquesta manera podrem dedicar el nostre temps a intentar millorar el Club. He acordat amb el Editors incloure un imprest de Domiciliació bancària. Si us plau, completeu-lo amb les dades del vostre número de compte, signeu-lo, poseu-hi la data i envieu-lo al Club: Apartat 291, Crèdit Andorrà, Escaldes, Andorra.

Gràcies per la vostra cooperació i permeteu-me que us desitgi un Bon Nadal i un Any Nou molt pròsper. (Brian Dore, Tresorer).

## News from the Board

1. Arrangements have been made with FIASA in La Massana for photocopying. Group Leaders can book the cost to the Club and their Group. Groups will be invoiced each month for their contribution. The rates will depend upon the total number of copies each month but should be about 8 pts. per sheet.

2. Membership is growing recently with a total of more than 320 paid-up members. The Family Membership scheme would seem to be popular since we have 90 people in this category.

3. Some concern is being felt about the Youth Group which appears to have lost both its Leader and many of the members. We hope that a new Leader can be found soon and that a programme of activities will be scheduled for those young in years as well as in heart.

4. Financial matters: The collection of subscription most of which fall due on 1st. January causes a vast amount of work at a time when several Board members are out of the country visiting their families. Many members are also away at this time of the year. Virtually all this extra work load could be avoided if members would sign a Direct Debit form authorising payment to the Club direct from their bank account. This method is already widely used in Andorra to collect public service charges. All Board members are volunteers & already devote a lot of time to running the Club. Please help us to keep our tasks to a minimum so that we can give our time to trying to improve the Club. I have arranged with the Editors to enclose a form of Direct Debit. Please complete details of your bank account, then sign & date it & send to the Club at: Box 291, Credit Andorra, Escaldes.

Thank you for your co-operation & may I wish you all a very happy Christmas & a prosperous new year. (Brian Dore, Treasurer).



93.3 Mhz.  
98.1 Mhz.

TOUS LES JOURS  
LUNDI - VENDREDI  
14h05 - 14h30  
MICHEL BARARD EN FRANÇAIS

EVERY DAY  
MONDAY - FRIDAY  
14h30 - 15h00  
ELIZABETH WALLACE IN ENGLISH

## Perfils de la Junta

### Coeditor del Butlletí Informatiu Tony Hooper

El Toni va venir per primera vegada a Andorra a principis de l'any 1987 però no s'hi va instal·lar fins després que tingueren lloc les Olimpíades de Seül l'any 1988, moment en que es va retirar de la seva feina de Monitor Nacional de Gran Bretanya de bàsquet en cadira de rodes. Continua estant involucrat en aquest joc i cada any torna a Anglaterra per organitzar els Campionats Nacionals.

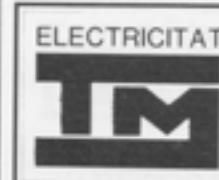


Aquí a Andorra el Tony treballa de manera voluntària a l'Escola Especialitzada de Meritxell; entrena bàsquet, natació, esquí, petanca - de fet, tots i qualsevol dels esports. Va entrenar l'Equip de Bàsquet d'Andorra per les Olimpíades Catalanes Especials l'octubre del 1990 i ara ajuda a preparar l'equip per a l'esdeveniment de 1992. En tant que Àrbitre Internacional de Bàsquet qualificat, ara està relacionat amb l'arbitratge de molts partits en escoles locals.

Encara que de professió és Especialista en Educació Física, en Tony va ser director d'un internat Especialitzat a Anglaterra fins que es va retirar. Les seves aficions són, obviament qualsevol tipus d'esport, però especialment el Bàsquet, el Rugby i l'Esquí. Quan s'ha de quedar a casa s'ho passa molt bé fent modelisme de trens.

És ben conegut dins el C.I.A. pel seu treball organitzant i ajudant els Grups de Teatre i de Llengües.

Està casat amb una dona galesa, la Sheila, a la que va conèixer a Yorkshire, encara que va jugar a Rugby a Gales ! Tene una filla que és Directora d'Agricultura del RSPB i un fill que és enginyer civil.



- REPARACIONES
- INSTALACIONES
- VENTA
- ELECTRODOMESTICOS

Edifici Areny - Tel. 35 5 07 - LA MASSANA

## Perfils de la Junta

### Co-Editor of Intercomm Tony Hooper

Tony first came to Andorra in early 1987 but did not finally settle here until after the 1988 Seoul Para-Olympics when he retired as Great Britain National Coach for wheelchair basketball. He is still involved in the game returning each year to G.B. to organise the National Championships.

Here in Andorra Tony works in a voluntary capacity assisting at the Meritxell Special School; he coaches basketball, swimming, skiing, petanca - in fact any and all sports. He coached the Andorran Basketball Team at the Catalan Special Olympics in October 1990 and is now helping to prepare the team for the 1992 event. A qualified International Basketball Referee he is now involved in refereeing many local schools matches.

Although a Physical Education specialist by profession, Tony was head of a Special Boarding School in England until his retirement. His interests are, obviously, sport of all kind but especially Basketball, Rugby and Ski-ing. When he has to be inside, he enjoys railway modelling.

He is well known in the CIA through his work organising and helping the Drama and Languages groups.

He is married to a Welshwoman, Sheila, whom he actually met in Yorkshire, although he played his rugby in Wales ! They have a daughter who is the Agricultural Officer for the RSPB and a son who is a civil engineer.



**BRITT NIELSEN**

Tel.: 37 1 69 • Fax: 37 4 39

### Coeditora del Butlletí Informatiu Jacqueline Crozier

La Jacquie va venir per primera vegada a Andorra l'any 1977 i ha viscut aquí "tot el temps" des de l'any 1981. Era professora d'anglès i teatre a Anglaterra. Les seves moltes afecions inclouen jardineria, lectura, hípica, dibuix, fotografia, observació d'ocells, flors salvatges i tota la història natural - encara que sembla no trobar mai temps per a totes ! Part de l'interès de la Jacquie sobre alguns d'aquests temes es reflexa en els articles que ha escrit per a "The Hardy Plant", "Alpine Gardening Society" i "Birding World". Els interessos de la Jacquie arriben fins organitzar escapades "Vacances ornitològiques". Ha estat relacionada activament amb l'Església de Anglesa d'Andorra durant anys. Diu que l'única cosa interessant sobre ella és que té tres filles - una cada deu anys ! Això vol dir que la seva neta no és gaire més jove que la seva filla més petita ! És ara el membre actiu més antic de la Junta i es relaciona activament amb els grups de Jardineria i Història Natural. Estroba al davant d'un projecte per gravar tots els tipus d'ocells que es poden veure a Andorra.



### Co-Editor of Intercomm, Jacqueline Crozier

Jacquie first came to Andorra in 1977 and has lived here "full time" since 1981. She was a teacher of English and Drama back in the UK. Her many interests include gardening, reading, riding, drawing, photography, bird watching, wild flowers and all natural history - but never seems to find time for them all ! A measure of Jacqueline's interest in some of these subjects is reflected in the articles she has written for "The Hardy Plant", "Alpine Gardening Society" and "Birding World". Jacqueline also extends this interest by leading tours for "Ornitholidays". She has been actively involved with the English Speaking Church in Andorra for a number of years. Says that the only interesting thing about her is that she has three daughters - one a decade ! This means that her granddaughter is not much younger than her youngest daughter ! Now the longest serving member of the Board, Jacqueline is actively involved in the Gardening and Natural History Groups. One project in which she is in the forefront is the recording of all types of birds sighted in Andorra.

## SERVISSIM



## Your friends in Andorra

Servissim is Andorra's leading Service, Information and Rental Company. Established over many years, we have the reputation for having solved more problems for new and long term residents, more quickly, more efficiently, than any other independent company, and have always guaranteed everything that we do. Every aspect of settling in, living in, investing in and, of course, enjoying life in Andorra is covered by our comprehensive service, including the most authoritative, friendly, and up-to-the-minute advice service available. Where others are good at promises, we are good at delivering. Our service has never looked to be the cheapest but it is surprising how many hundreds of personal clients have come to us that is exactly what it turns out to be.

*If we cannot help - we know someone who can.*

SERVISSIM, S.L.

Roc Escolls, 3 - 4A, Av. Meritxell 20, Andorra la Vella - Tel.: 60414/61148 - Fax: 63797

## Notícies sobre Andorra

Els intents d'alguns andorrans influents per reconciliar l'oposició de la majoria i la minoria al poder en el Govern, no han portat a res i les reunions d'ambdós costats es van acabar completament.

El cap de Govern, Oscar Ribas va reconstruir el seu gabinet a l'octubre, reemplaçant a dos dels ministres, que paradoxalment tenen la reputació de ser els que estan més a prop d'ell, per nomenaments de Canillo i Encamp. Fent això, Ribas s'ha assegurat que totes les parròquies que li donen suport estiguin ara representades en el gabinet.

Els dos ministres que se n'han anat són en Ladislau Baró, que amb menys de 30 anys era el membre més jove del gabinet, responsable d'Educació i Jovent i en Joan Santamaría, ministre de Serveis Públics.

Van ser substituïts per Josep Dalleres Codina d'Encamp i per Josep Casal Casal de Canillo, respectivament. El lloc de ministre d'Esports i Turisme que ha estat vacant des que en Càndid Naudi va ser forçat a dimitir fa uns mesos, va estar donat a l'Antoni Armengol i Aleix, que estava amb anterioritat a la Conselleria de Treball i Benestar Social. El seu antic càrrec va ser donat a l'Agustí Font González d'Escaldes.

De tota manera, aquests canvis tampoc van satisfer a la "majoria" i també van provocar la dimissió d'alguns altres càrrecs de Govern. Al moment d'escriure aquestes línies, l'estancament polític continua amb el pressupost per al 1991 encara sense aprovar, dos mesos abans de final d'any !

Hi ha eleccions comunals previstes per al 15 de desembre quan els 7.894 andorrans amb dret al vot, votaran per elegir els seus respectius representants dels Comuns.

L'Oscar Ribas parlant del problema de l'immigració, va comentar que molt poques britàniques intentaven aprendre el català. Jutjant pel número de persones que assisteixen a les classes que organitza el Govern, apareix que una proporció bastant gran fan l'intent i que a la millor el Sr. Oscar Ribas hauria d'haver comprovat aquestes xifres abans de fer aquest comentari.

El problema de fa anys sobre l'aeroport per a Andorra continua fent soroll i ara el debat sobre el lloc proposat a La

## News about Andorra

The attempts by some influential Andorrans to reconcile the majority opposition and the minority in power in the Government came to nothing and the meetings of both sides broke down completely.

The Prime Minister, Oscar Ribas, reshuffled his cabinet in October, replacing two of the ministers reputedly closest to him with appointments from Canillo and Encamp. By doing this, Ribas has ensured that all the parishes that support him are now represented in the cabinet.

The two out-going ministers were Ladislau Baró, at under 30 the youngest member of the cabinet, who was responsible for Education, Culture and Youth and Joan Santamaría, the Minister for Public Services.

They were replaced by Josep Dalleres Codina, from Encamp, and Josep Casal Casal of Canillo, respectively. The post of Minister for Sport and Tourism, which had been vacant since Càndid Naudi was forced to resign some months ago, was given to Antoni Armengol i Aleix, formerly at the Ministry of Labour and Social Security. His old position was given to Agustí Font Gonzales, from Escaldes.

These changes, however, did not satisfy the "majority" and also led to the resignation of several government officials. At the time of writing, the political stalemate continues with 1991's budget still not approved two months before the end of the year !

Local elections are due to be held on December 15 when the 7,894 Andorrans eligible will vote for their representatives on the comuns.

Oscar Ribas, speaking on the immigration problem, commented that very few British try to learn Catalan. Judging from the numbers who attend the Government-run classes, it would appear that a fairly large proportion do make the attempt and perhaps he should have checked his figures.

The years-old problem of an airport for Andorra rumbles on and now the debate over the proposed site at La Rabassa has heated up with an alternative suggestion

## Establiments BANYETES

- DECORACIÓ - • Papers Pintats
- Teixits Murals

Telèfon: 35 0 75 - LA MASSANA

## FERRETERIA PARC DECORACIÓ

Tel. : 22 6 10

Carrer Josep Viladomat, 4 - ESCALDES

Rabassa perilla amb el suggeriment alternatiu que proposa que aquest terreny a La Rabassa seria més apropiat per a un camp de golf ! S'han de fer més estudis de factibilitat, però informes trasputats d'alguns informes precedents semblen demostrar que l'espai es bastan inadequat per a un aeroport, per raons de situació, alçada, condicions climatològiques, etc... o sigui que a la millor el "grup de golf" guanyarà !

Només se n'ha sentit rumors sobre l'impost proposat sobre propietats d'estrangeirs, per al consol de molts propietaris de cases. De tota manera sembla que per a l'any que bé els Comuns hauran d'aconseguir ingressos suplementaris d'una manera o altra per tal de pagar els seus projectes cada cop més ambiciosos, o sigui que també tindrem més notícies sobre els impostos locals en el futur.

Els tests MOT, pronosticats en el darrer "Butlletí Informatiu" ara són una realitat; encara que de moment només les camionetes (el que inclou els cotxes de camping) i cotxes de més de 10 anys hauran de passar aquest test. Els propietaris d'aquest tipus de vehicles rebran una carta.

that it would be better as a golf course ! More feasibility studies are to be carried out, but leaked reports from previous ones seem to show that the area is quite unsuitable for an airport, for reasons of situation, altitude, weather conditions, etc., so perhaps the "golfing group" will win the day !

Nothing more than rumours has been heard over the proposed tax on foreigner's property, to the relief of many house owners. However, it seems likely that next year the comuns will have to raise extra money somehow to pay for their more ambitious projects, so we may well hear more about local taxes in the future.

The MOT tests, forecast in the last "Intercomm" are now a reality; though at the moment only vans (which includes camping cars) and cars over 10 years old are being tested. Owners of these vehicles will receive a letter.

## Activitats

### GRUP DE JARDINERIA

Ens reunim el primer dijous de cada mes a les 10.30 del matí, (i no a les 10.00 com es deia a l'últim Butlletí Informatiu). Durant els mesos d'hivern ens continuarem trobant a les cases dels membres i farem una projecció de vídeo o de diapositives sobre alguns aspectes de la jardineria. La nostra reunió del mes de desembre serà un "Dinar de Nadal" en algun lloc. No hi haurà reunió al mes de gener.

Per a més informació, poseu-se en contacte amb la Dinah Baxter al Tel. 36980 o bé durant el Cafè Matinal dels dimecres.

### DANSA ESCOCESA

La sessió d'hivern ha començat a l'octubre. Les trobades tenen lloc cada diumenge a les 6 de la tarda a la Sala Parroquial de l'Església de La Massana. Tothom hi és benvingut.

### GRUP DE BRIDGE

Es reuneix cada dilluns a les 2 de la tarda a la Llar de La Massana per fer partides dobles de bridge. Si necessiteu parella, telefoneu, si us plau, a la Marilyn Duns els dilluns al matí.

Restaurant **LA NEU**

KATE + SIMON

#### Speciality :

MUSSELS - SALMON - SEAFOOD

MAS DE RIBAFETA - ARINSAL - TEL.: 35 7 06

## Activities

### THE GARDENING GROUP

We meet on the first Thursday of each month, at 10.30, (not 10.00 as stated in last newsletter).

During the winter months, we will continue to meet at members homes, and have a video or slide show, on some aspect of gardening. Our December meeting will be a "Christmas Lunch" somewhere. There will be no meeting in January.

For further information, contact Dinah Baxter, at 26980 or the Wednesday coffee mornings.

### SCOTTISH DANCING

Started up for the winter in October. Held every Sunday at 6 p.m. at La Massana Church Hall. Everyone welcome to join in.

### BRIDGE GROUP

Meet every Monday at 2 p.m. at the Llar in La Massana for duplicate bridge. Please ring Marilyn Dunson Monday mornings if you need a partner.

VIATGES

PANTOURS

YOUR TRAVEL AGENCY IN ANDORRA

Plaça Rebés, 11 - Tel. 20 4 00 - Fax. 61 4 01 - ANDORRA LA VELLA

## ÀPATS SOBRE RODES

Continua existint la necessitat de proporcionar menjar per a aquelles persones que no s'ho poden fer ells mateixos, degut a un accident, operació, altres malalties o per debilitat general.

Si poguéssim reunir un grup de voluntaris que estiguessin disposats a cuinar un o dos menjars, un dia a la setmana, podríem proporcionar un servei de "Menjars sobre Rodes".

Si esteu interessats en ajudar i també si coneixeu algú que es troba necessitat, si us plau, poseu-se en contacte amb la Dinah Baxter al Tel. 36980 o bé durant el Cafè Matinal dels dimecres.

## GRUP DE DEGUSTACIÓ DE VINS

La primera reunió va tenir lloc el 25 de setembre. Nou membres i dos convidats hi van ser presents. Tots els presents van aprovar l'elecció de vins i dos dels vins en particular, (inclosos per a l'ocasió) van rebre una gran aclamació. Per desgràcia i degut a la mediocre participació que hi va haver, vam tenir déficit i una petita pèrdua.

La segona reunió havia de tenir lloc el dimecres 23 d'octubre. Només van reservar plaça per a la trobada dues persones i per això es va haver de cancel·lar.

Està previst que la darrera reunió de l'any tingui lloc el quart dimecres de novembre. Degut a l'elevat cost dels "Primeurs" serà necessari, tal i com s'ha mencionat anteriorment, tenir almenys 15 (o naturalment 30) reserves confirmades abans de la data límit, per tal d'assegurar que la trobada tingui lloc.

## GRUP DE LLENGÜES

Els iniciis del mes de setembre van portar una sèrie de problemes que amenaçaven tot el programa. En primer lloc vaig ser informat que la Karen no podia continuar ensenyant francès i ens vam esforçar en buscar un substitut. Més tard ens van avisar que no podíem continuar fent les classes de llengües al Comú d'Escaldes. Es va arribar a un acord amb Multilingua per tal d'ofrir les classes de francès i per continuar amb el grup de castellà. El problema més gran el tenim amb les classes d'anglès que, fins el moment d'escriure aquestes línies, es toben sense casa. La Jeanne ha mantingut el grup junt fent les classes a casa seva, això però, només pot ser una mesura temporera. Estic decebut per la resposta que he tingut sobre les classes de francès que es troben en perill de tancar-se degut a la manca de suport. Les classes de castellà es troben en millor situació però encara hi ha places per a nous estudiants, particularment en els nivells mig i avançat.

Tony Hooper - Cap

## HOSTAL POBLADÓ

*menú i carte • spécialité paëlla*

Tel. : 35 1 22

ARINSAL

## MEALS ON WHEELS

There is a need, now and again, to provide a meal for someone who cannot do so for him, or herself, due to accident, surgery, other illness or general infirmity.

If we could get together a group of volunteers, who would be willing to cook one or two meals, one day a week, we could provide a Meals on Wheels service.

If you are interested in helping, or you know of someone in need, please get in touch with Dinah Baxter, at 36980, or at the Wednesday coffee mornings.

## WINE TASTING GROUP

The first meeting was held on 25 September. Nine members and two guests were present. All those present approved of the choice of wines and two wines in particular (included for the purpose!) received high acclaim. Unfortunately, due to the mediocre response, there was a shortfall and a small loss was made.

The second meeting was due to be held on Wednesday 23 October. Only two persons had booked by the closing date and therefore the evening had to be cancelled.

The last meeting of the year is due to be held on the fourth Wednesday in November. Owing to the higher cost of the Primeurs, it will be necessary, as previously mentioned, to have 15 (or, of course, 30) definite bookings by the closing date to ensure the function taking place.

## LANGUAGES GROUP

Early September brought a number of problems which threatened the whole programme. First I was informed that Karin could not continue teaching French and efforts were made to find a replacement. Then notice was given that we could no longer run language classes at the Comú d'Escaldes. Arrangements were made with Multilingua to provide the French classes as well as continuing with the Castilian group. The biggest problem lies with the English classes who at the time of writing have no home. Jeanne has kept the group together by holding classes in her own home, but this can only be a temporary measure. I was disappointed at the response for the French classes which are in danger of closing due to lack of support. The Castilian classes are in better shape but there is still room for new students particularly at medium and advanced level.

Tony Hooper - Leader.

 Viatges relax



Carrer Roc dels Escols, 12 - Tels.: 22 0 44 - 22 0 55  
Tx: 217 AND - Fax: 27 0 55 - bp. 43

## CAFÈ MATINAL DELS DIMECRES

Necessitem una mica més de gent per ajudar a organitzar els Cafès Matinals a l'Hotel Roc Blanc. Ens agradaria organitzar-ho de manera rotativa; cada persona se n'ocuparia durant un mes i en cas que ell o ella no poguessin venir, ells mateixos s'encarregarien de buscar un substitut.

Per a qualsevol oferiment, poseu-se en contacte, si us plau, amb la Dinah Baxter, Tel. 36980 o amb la Mini Kross, Tel. 31337, o bé durant el Cafè Matinal.

## GRUP D'ORNITOLOGIA I HISTÒRIA NATURAL

Ha tret el seu programa per a l'any vinent, amb excursions tant per dins com fora d'Andorra els dijous i alguns diumenges. L'any que bé aniran al Delta de l'Ebre a observar els flamencs, els ànecs d'hivern i les garses reials que s'hi troben a milers. Tots els membres que desitgin tenir una còpia del programa haurien de posar-se en contacte amb la Jacquie Crozier, Tel. 23931, en Brian Dore, Tel. 42849, l'Ann Matschke, Tel. 41279, o bé durant el Cafè Matinal dels dimecres.

## Teatre Internacional d'Andorra

El darrer 11 d'octubre més de 90 persones van gaudir d'una nit amb diferents tipus d'entreteniment, basada en el tema "Amor i Matrimoni". Donada la bona acollida que vam tenir, ben segur que presentarem una altra "Nit" l'any que ve. Ens hem trobat amb un gran número de problemes amb la producció que es va proposar de "PICKWICK". A finals d'octubre vam saber que les dates que s'havien proposat, reservades provisionalment al mes de maig, no estaven disponibles degut a les properes eleccions. Després de moltes reunions i converses, vam quedar en presentar l'obra a la Sala d'Actes d'Andorra la Vella a mitjans de gener. Més problemes! Primer ens va retardar una setmana la data per començar a assajar, després, dos dies abans de la data per començar vam ser informats que només podríem fer un assaig la setmana següent. Ens va ser molt difícil obtenir un compromís ferm per part del Teatre i com que el temps s'estava escurçant molt, vam decidir, a contracor, que havíem de cancel·lar la producció.

Es molt trist que les més de 40 persones amb ganes de donar el seu temps i esforços per entretenir, hagin estar incapaces de trobar un lloc que ajudaria a fer més gran la nostra acollida. Un grup que estarà trist de perdre's aquest "show" són els nois i noies de l'Escola Especialitzada de Nostra Senyora de Meritxell. Un professor va comentar que nosaltres donem a aquests nens la seva única possibilitat de veure teatre de veritat a Andorra.

## WEDNESDAY COFFEE MORNINGS

We need a few more people to help run the Coffee Mornings, at the Roc Blanc Hotel. We would like to organise this on a rota basis, i.e. each person doing one month, and if he or she cannot come, to be responsible for finding a substitute.

Any offers, please contact Dinah Baxter, Tel. 36980, or Mini Kroos, 31337, or at the coffee morning.

## ORNITHOLOGICAL AND NATURAL HISTORY GROUP

Have brought out next year's programme, with excursions both in and outside Andorra on Thursdays and some Sundays. In the New Year they will be going to the Ebro Deltas to watch flamingos and wintering ducks and herons, which are there in their thousands. Any member wanting a copy of the programme should contact Jacquie Crozier 35931, Brian Dore 42849 or at Wednesday coffee mornings or Ann Matschke 41279.

## Andorra International Theatre

Over 90 people enjoyed an evening of mixed entertainment on the theme of "Love & Marriage" on the 11th. October. Following the response we shall certainly be presenting another "Evening" next year.

We have met with a large number of problems with the proposed production of "PICKWICK". We learnt, late in October, that the proposed dates, provisionally booked last May, were unavailable due to the forthcoming elections. After many meetings & discussions we arranged to present the play at the Sala d'Actes in Andorra la Vella in mid-January. More problems! First we had the starting date for rehearsals put back a week, then two days before the next starting date we were informed that we could only have one rehearsal the following week. We found it very difficult to obtain any firm commitment from the Theatre, and with time getting very short, we reluctantly decided that we had to cancel the production.

It is very sad that with over 40 people willing to give their time and efforts to entertain we are unable to find a venue which will extend a welcome to us. One group who will be sad to miss this show are the Andorran boys & girls from the Andorran Schools and the Meritxell Special School. A teacher commented that we gave the children their only chance of seeing real theatre in Andorra.



**GARATGE  
NOVAVISTA**

Ferran URTEU ROCA

C/ Bonavista, 15 - Tel. 29 9 33 - ANDORRA LA VELLA

## ART i FUSTA

Two refined furniture shops, managed with an exquisite taste  
Traditional mountain furniture

FITTED CURTAINS, MATTRESSES, GIFTS, ETC.

LA MASSANA - CTRA. GENERAL - Tel. 35 7 48  
ANDORRA LA VELLA - PRAT DE LA CREU - Tel. 61 7 70

(Opposite Government Building) - Fax: 37 4 66

## Montserrat i Codorniu

El nostre autocar de cinquanta seients va sortir a l'hora en punt i vam arribar a Montserrat al voltant de les 11 del matí.

Aviat després de sortir de Manresa, va aparèixer la formació rocosa de Montserrat. Apart de ser, tan espectacular com encantador, és un famós santuari on hi ha un Monestir Benedictí. No té res d'estrany que hagués estat la inspiració d'en Wagner en "Parcival" i per d'en Goethe, "L'home no trobarà en cap lloc el seu repòs excepte en Montserrat".

La connexió religiosa es remunta al segle VII i, encara que sigui conegut arreu del món, és per a Catalunya un lloc particularment important de peregrinació.

Incidentalment, durant el govern de Franco, Montserrat era l'únic lloc on la llengua catalana era permesa. La seva Escolania que existeix des del segle II, també és coneguda arreu del món. Vam poder escoltar un curt fragment d'un recital a la Basílica que estava plena de gom a gom. Hi ha tant per veure i tant per fer que una segona visita és obligada; museus, el funicular, passejos meravellosos; sense mencionar la mateixa Basílica i la "Moreneta" o "Verge negra". Fent referència a un aspecte més mundà, podem veure botigues de records que venen entre altres coses ceràmica feta pels Monjos, sense mencionar els restaurants self-service i el bé que s'hi menja.

Vam marxar de Montserrat cap a Codorniu a les 2.30. Allí vam tenir un guia de parla anglesa que ens va fer explicacions sobre els antecedents històrics mentre ens ensenyava punts d'interès dins el museu. Codorniu va ser fundat a l'any 1551. Va continuar portant-nos a través de tot el procés, des del raïm fins acabar convertit en Cava (Champagne espanyol); tots vam estar tastant cava, tant a Codorniu com, sorpresa sorpresa, també a l'autocar durant el viatge de tornada. El Des i l'Ann van passar el viatge estirats sobre ampolles de cava fresc i sumptuosos menjars.

Tot plegat va resultar un dia memorable i us donem les gràcies per haver-ho organitzat tant bé.

## Montserrat and Codorniu

Our fifty seater coach left on time and arrived at Montserrat about 11 a.m.

Soon after leaving Manresa, suddenly the rock formation of Montserrat appeared. Besides being both spectacular and enchanting it is a famous sanctuary and the site of a Benedictine Monastery. Little wonder it was to be the inspiration for Wagner's "Parsival", and Goethe's "Man will not find anywhere his repose except in Montserrat itself".

The religious connection goes back to the 7th century and although known worldwide it is to Catalonia particularly an important place of pilgrimage. Incidentally during Franco's rule it was the only place where the Catalan Language was permitted. The Choir School which existed as far back as the 12th century is also world famous. We were able to hear a short recital in the crowded Basilica. There is so much to see and to do that a further visit is a "must"; museums, the funicular, wonderful walks etc; not to mention the Basilica itself and the "Moreneta" or "Black Madonna". More mundanely there are good souvenir shops selling amongst other things ceramics made by the Monks, not to mention self service restaurants and very good they were.

We left Montserrat for Codorniu at 2.30. Here we had an English speaking guide who gave us the historical background as he showed us points of interest in the museum. Codorniu was founded in 1551. He continued by taking us through the whole process from the raw grape to the finished Cava (Spanish Champagne); sampled by all both at Codorniu and "Surprise Surprise" in the coach coming back. Des and Ann had laid on bottles of chilled cava and sumptuous eats.

All in all a memorable day and thank you both for organizing it so beautifully.

## Històries curtes?

Sabent que uns quants dels nostres membres escriuen, els editors han pensat que podria ser interessant incloure un apartat curt d'"històries curtes" en els futurs "Butlletins Informatius". Hauria de ser sobre un tema "internacional" i no més llarg de 1.000-1.500 paraules. Es gratificaria a l'escriptor de qualsevol història publicada amb un val per 1.000 Pta. Envieu, si us plau, els vostres escrits a qualsevol dels editors. Les històries poden estar escrites en qualsevol llengua però haurien de ser originals i no haver estat mai publicades.

## Francesc Gaset

Perruquer

Hairdresser's - Beauty Saloon -  
Perfumer's - Imitation jewelry

La Massana

Tel. : 35 0 21

## Short Stories

Knowing that quite a few of our members write, the editors felt that it might be interesting to include a short "short story" in future "Intercomms". It should be on an "international" theme and no longer than 1.000-1.500 words. A voucher value 1.000 pts. will be awarded to the writer of any stories printed. Please send your efforts to either of the editors.

Stories can be in any language but should be original & unpublished work.



IMPRENTA  
ENVALIRA, S.L.

OFFSET • COLOR • TIPOGRAFIA

c/ Bonavista, s/n - Edif. Sol i Neu (baixos)  
Tel. 22 8 73 - Fax. 62 8 01 - ANDORRA LA VELLA

## Peregrinació des d'Andorra a Santiago de Compostela per dos membres

**1 de setembre.** Marxem d'Ordino conduint a través de Foix, Tarbes, St. Jean Pied-de-Port, Roncesvalles i Pamplona fins a Olite on ens hem quedat al Parador.

**2 de setembre.** D'Olite a Osorno, per Puente de la Reina amb el seu preciós pont. Hem visitat el Monestir de les Cartoixanes de Milaflores a prop de Burgos; hem conduit avall fins a Palencia i al nord cap a Osorno.

**3 de setembre.** D'Osorno fins a León per carreteres comarcals. El blat està recent segat i la terra sembla haver-se deshidratat. Hem vist Aguilas, Aguilons i Xoriguers. Ens hem reunit amb els nostres amics espanyols a León i hem anat conduint fins a Astorga on comença realment la nostra peregrinació. La catedral dels segles 15-16 és ara museu i el Palau del Bisbe, que dissenyat per en Gaudí, quedaría millor a "Disneylandia". Hem passat la nit al terra dels lavabos del recinte esportiu d'una escola administrada per monjos Holandesos (no se n'ha vist cap!). No ho recomanem.

**4 de setembre.** D'Astorga a Ponferrada. Hem caminat a través d'un terreny obert, sec i pedregós amb brucs i ginestes, passant per petits i gairebé desèrtics pobles. Els edificis, fets de fang i palla, es troben en procés d'ensorrament. Les teulades són de teules o bé cobertes amb palla. Tots els pobles tenen una església que es troba en diferents nivells de desintegració. Hem caminat uns 28 km i després hem anat conduint fins a Ponferrada.

**5 de setembre.** De Ponferrada a Triacastela. Hem conduit cap a Villafranca del Bierzo que té moltes esglésies i monestirs. Un guardià d'hostal emprenedor cultiva carabasses d'ampolla, les ampollles d'aigua dels primers pelegrins. Hem anat conduint fins a Pedrafita per començar a caminar i hem deixat la visita a Cebriero per al camí de tornada cap a casa. Hi havia una simple església romànica amb una llosa interessant a la teulada. El poble també és famós per les seves cases cèltiques, edificis de pedra rodona amb teulades de palla. Avui hem caminat pel mateix terreny sec i pedregós però ens hem pogut distreure amb les profundes valls de boscos, especialment agradables durant la calor del dia. Hem

## A Pilgrimage from Andorra to Santiago de Compostela by two Members

**Sept. 1.** Left Ordino driving through Foix, Tarbes, St. Jean Pied-de-Port, Roncesvalles and Pamplona to Olite. Stayed in the Parador.

**Sept. 2.** Olite to Osorno, through Puente la Reina, with its lovely bridge. Visited the Carthusian Monastery of Milaflores near Burgos; drove on to Palencia and north to Osorno.

**Sept. 3.** Osorno to Leon, by country roads. The wheat was harvested and the land looked dried up. We saw buzzards, Harriers and Kestrels. Our Spanish friends joined us in Leon, and we drove to Astorga, where our pilgrimage really began. The 15th-16th century cathedral is now a museum, and the Bishop's Palace, designed by Gaudi, would look better in Disneyland. We spent the night on the floor of washrooms in a sports pavillion in a school run by Dutch monks, (none in evidence), not recommended.

**Sept. 4.** Astorga to Ponferrada. Walked through dry, stony open country, with heathers and broom, through small almost deserted villages, the crumbling buildings made of mud and straw. The roofs were of tiles or thatched with broom. Each village had a church, in varying stages of disintegration. We walked about 28 kms, then drove into Ponferrada.

**Sept. 5.** Ponferrada to Triacastela. Drove to Villafranca del Bierzo, which has many churches and monasteries. An enterprising hostal keeper was growing bottle gourds, the early pilgrim's water bottles. Drove to Pedrafita to start walking. (From here one should climb the steep hill to Cebriero. We wanted to get on with our walking, so we visited Cebriero on our way home. It has a simple Romanesque Church, with an interesting slate roof. The village is also famous for its Celtic houses, round stone buildings with thatched roofs). Today we walked over the same dry stony land, but relieved by deep wooded

**ESTIL NORDIC ■ furniture & decor**  
*Complete range of quality • furniture and accessories for the Home and Office.*  
*unbeatable value !*

Edifici Areny, Baixos - ARINSAL - Tel.: 37 2 75 - Fax: 37 1 36

vist xoriguers, "Merenguera", els encantadors safrans rosa de la tardor i un tipus de Bruc de Campana amb flors 3 o 4 vegades més grans que la seva mida habitual. Triacastela va ser en el seu dia un poble pròsper amb una casa gran del segle 18; el cementiri és ple d'elaborats sarcòfags familiars de marbre.

**6 de setembre.** De Triacastela a Sarria. Ens hem posat en camí de pressa, sobretot per carreteres d'enquitranat tranquil·les i després, a través d'encantadors camins fullosos sovint fangosos i molls. Hi ha esbarzers per tot arreu, amb mores madures i dolces. Avui hem passat per alguns pobles i masies i hem arribat a Sarria a l'hora de dinar. El mercat setmanal s'estava tot just acabant però hem pogut veure alguns dels animals, segurament els que no s'han venut; jònecs tan ben lligats que no es podien moure, cavalls i vaques lligats de la mateixa manera; les vaques incòmodes amb les mamelles plenes. Molts dels animals que havien estat transportats en camions i remolcs estaven suportant el calor mentre els pagesos bevièn cervesa i menjaven pop, una de les especialitats gallegues. Al vespre hem anat conduint fins al Monestir Benedictí de Samos. És difícil imaginar una cosa que s'assembli menys a un monestir. (Vegeu que en diuen les guies sobre aquest).

**7 de setembre.** De Sarria a Portomarín. Ha estat un dels dies més interessants. Aquesta és terra de blat de moro i cada masia té un "horreo" (literalment un graner). Cada edifici petit s'ha aixecat fins a 1.5 m en un plint de pilars i estan fets de totxos perforats, i enteulats amb teules o pissarra; els extrems són de pedra i estan decorats amb escultures de volutes i fulles o amb escuts d'armes en relleu. A cada extrem de les teulades hi ha un petit ornament de pedra o fusta, de forma i mida diferent a cada masia. Hem vist tanques que semblen una filera de lāpides però que són lloses o blocs de granit enganxats a terra pel final. Les teulades de moltes cases estan fetes d'enormes lāmunes de pissarra que necessiten bigues molt fortes per aguantar el pes. Més i més dels "traçats" mencionats en les guies estan sent recoberts, són durs per caminar-hi i les direccions són difícils de seguir. Hem fet un dinar excel·lent en un restaurant local, amb pop i angules!

**8 de setembre.** De Portomarín a Prebisa a peu, després de Prebisa a Santiago en cotxe. La major part del "Cami" és actualment carretera principal. El passeig del matí ha estat agradable però cap al migdia a tots ens ha semblat que ja havíem caminat prou després d'haver fet els 100 km requerits per obtenir el certificat de peregrins.

A Santiago hem trobat l'Hostal San Roque que està bé de preu i és còmode. No escriuré res sobre la ciutat o la Catedral, etc,... Això val més deixar-lo a les guies. N'hi ha moltes a l'abast. Una vegada hem arribat a Santiago hem experimentat una gran sensació de realització.

Dinah i Wallace Baxter

valleys, very pleasant in the heat of the day. We saw kestrels. Merendera, the lovely pink autumn crocus, and a type of Bell Heather, with flowers 3 or 4 times the usual size. Triacastela was once a prosperous village with a large 18th century house and the churchyard full of elaborate marble family sarcophagi.

Sept. 6. Triacastela to Sarria. Set off at a good pace, mainly along quiet tarmac roads, then through lovely leafy lanes, frequently muddy and wet. Blackberries every where, ripe and sweet. We passed few villages or farms today, and got to Sarria by lunch time. The weekly market was just finishing, but we saw a few of the animals, probably the unsold ones; bullocks tied up so tightly they could not move, horses and cows tied in much the same way; the cows uncomfortable with full udders. Many of the animals that had been loaded on to trucks and trailers were left standing in the hot sun, while the farmers were drinking beer and eating Pulpo (large octopus) a Galician speciality. In the evening we drove to the Benedictine Monastery at Samos. It is hard to imagine anything less like a monastery. (See the guide books on this one).

Sept. 7. Sarria to Portomarin. One of the most interesting days. This is now maize country, and each farm has an "horreo", (literally a granary). Each little building is raised up about 1.5 m on a plinth or pillars, and is made of perforated bricks, roofed with tiles or slate; the ends are of stone, decorated with relief carving of scrolls and leaves or a coat or arms. At each end of the roof is a finial, of stone or wood, the shape and size different at each farm. We saw fences that looked like a row of gravestones, but were slabs of granite stuck end-on into the ground. The roofs of many houses were made of huge sheets of slate, needing very strong rafters to take the weight. More and more of the "tracks" mentioned in the guide books are being surfaced, hard to walk on and making directions difficult to follow. We had an excellent meal in a local restaurant, of pulpo and eels!

Sept. 8. Portomarin to Prebisa on foot, then Prebisa to Santiago by car. Most of the Camino is now main road. The morning walk was pleasant, but by midday we all felt we had walked enough, and done the required 100 kms, to get a pilgrim's certificate.

In Santiago we found the Hostal St. Roque good value and comfortable. I am not writing anything about the city or the Cathedral etc. This is best left to the guide books. Many are available. We felt a great sense of achievement when we got here.

Dinah and Wallace Baxter

## Cartes als Editors

Benvolguts Editors,

Molta gent ha elogiat el nou format del nostre Butlletí Informatiu, però sento murmurar als Cafès Matinals ... si seria possible tenir més informació sobre actualitat d'Andorra.

Hi ha gent que ha hagut de pagar drets de duana quan ha portat béns cap a Andorra. Hi ha un import estàndard sobre drets de duana?

Seria possible tenir algun article(s) sobre nutrició, problemes de salut, al·lèrgies, etc, ...?

Atentament,  
Dinah Baxter

**Nota dels Editors:** Com ja heu pogut veure tenim un article sobre l'actualitat a Andorra però la dificultat amb la que ens trobem amb una revista trimestral és la d'estar al dia. Trobareu un article sobre regulacions de drets de duana d'exportacions del país, però buscarem més informació sobre la importació i intentarem informar-vos en el pròxim número. Finalment estem d'acord en la necessitat que hi ha que es cobreixin els darrers tòpics mencionats i hem demanat a la mateixa Dinah que deixi alguna cosa per al pròximo número.

Benvolguts Editors,

Voldriem dir FELICITATS a l'Ann i al Desmond Allen per haver-nos preparat una Festa de "Dinar de Paella" excellent el passat 17 de setembre. El temps va ser amable amb nosaltres –un dia perfecte, cel blau i sol. El menjar va ser absolutament de primera classe– i n'hi havia molt!

Tothom semblava estar relaxat –hi va haver un ambient molt simpàtic– sembla que tothom s'ho va passar bé i amb força riures.

A demés, el matrimoni que porta el restaurant és encantador, molt simpàtic i sempre disposats a ajudar. Sabem perfectament que hi ha molta feina en organitzar aquestes trobades i voldriem que l'Ann i el Desmond sapiguin el molt que apreciem el seu esforç.

Molt bé i gràcies,  
Octavia i Ronnie Jones

**Nota dels Editors:** Vegeu també l'informe sobre el viatge a Montserrat.

## Letters to the Editors

Dear Editors,

Many people have praised the new format of our Newsletter, but I hear murmuring at the coffee mornings about ... could we have more information on current affairs in Andorra?

Some people have had to pay duty when they bring goods in to Andorra. Is there a standard import duty? Would it be possible to have an article(s) on nutrition, health problems, allergies etc?

Yours sincerely,  
Dinah Baxter

**Editors note:** As you will see we do have an article on current issues in Andorra, but the difficulty with a quarterly magazine is in being up to date. You will find an article on duty regulations on exports from the country, but we will enquire about importing and try to give you details in the next issue. Finally we agree on the need for the last mentioned topics to be covered and have asked Dinah herself to submit something for the next issue.

Dear Editors,

We would like to say CONGRATULATIONS to Ann & Desmond Allen for giving us such an excellent "Paella Luncheon" Party on 17th September. The weather was kind to us –a perfect day, blue sky & sunshine. Food was absolutely first class– and there was plenty of it!

Everyone seemed relaxed –there was a very friendly atmosphere– everyone seemed to be enjoying themselves with sounds of laughter. We most certainly enjoyed ourselves.

Also, the couple who own the restaurant are charming, friendly and most helpful. We are fully aware that a great deal of hard work goes into these events, and we would like Ann & Desmond to know how much we appreciate their efforts.

Well done and thank you,  
Octavia and Ronnie Jones

**Editors note:** See also the report on the Montserrat trip.



Rosa Ma. SORIANO

c/ Mossèn Tremosa, 1 - Tel. 22 5 03 - ANDORRA LA VELLA

## Nit d'inauguració de l'Auditori d'Ordino

L'Auditori d'Ordino es va inaugurar el passat 20 de setembre amb discursos, música, focs d'artifici i tiberi. L'edifici ha estat molt ben transformat i l'acústica és bona. En Narciso Yepes, padri del Festival de Música d'Ordino, va fer el primer discurs seguit pel Cònsol Major i el Secretari del Comú. El Bisbe de la Seu d'Urgell va beneir l'Auditori i van tocar l'Himne Nacional en una adaptació per a piano, violí, violoncel i guitarra.

Després d'un curt recital a càrec d'en Narciso Yepes a la guitarra i dels germans Claret al violí i al violoncel, l'audiència va sortir fora per mirar els focs d'artifici accompanyats amb música. Els focs van ser meravellosos; una de les exhibicions més belles que la majoria de nosaltres ha vist mai. Els últims coets van esclatar enllaire i ens trobàvem tots mirant amunt a un baldaquí d'estels que queien. La màgia de la nit va ser realçada per una lluna falsa que s'alçava per sobre de la muntanya.

Després dels focs d'artifici, tothom es va traslladar cap a l'Hotel Coma on hi havia un banquet preparat per a tots aquells convidats a la cerimònia d'inauguració. I quin fest! Salmó fred, salmó fumat farcit amb angles de dos centímetres i mig, rostit de bou, "pâtés", amanida i molt més. Hi havia un pastís decorat amb notes musicals i amb la base feta de claus de sol. El cava va abundar.

Es felicita els arquitectes, constructors i treballadors així com el Comú d'Ordino, l'Hotel Coma i els professionals que van preparar l'exhibició de focs d'artifici. Va estar tot plegat una nit memorable.

D.J.B.

## The opening Night of the Auditorium in Ordino

The auditorium in Ordino was opened on September 20th, with speeches, music, fireworks and a feast. The building has been very well converted and the acoustics are good. Narciso Yepes, the founder of the Ordino music festival, made the first speech, followed by the Mayor and secretary of the Comu. The Bishop of Seu d'Urgell gave the blessing, and the National Anthem was played, in an arrangement for piano, violin, 'cello and guitar.

After a short recital, by Narciso Yepes, on the Guitar, and the Claret brothers on the violin and 'cello, the audience went outside to watch fireworks set to music. The fireworks were marvellous; one of the finest displays, and we were looking up at a canopy of falling stars. The magic of the evening was enhanced by a sickle moon rising over the mountain.

After the fireworks, we all adjourned to the Hotel Coma, where a feast was laid on for those invited to the opening ceremony.

And what a feast it was! Cold salmon, smoked salmon stuffed with inch-long baby eels, roast beef, pates, salad and much more. There was a cake decorated with musical notes and the base and treble clefs. Champagne flowed.

The architects, builders and workers are to be congratulated, as well as the Comu of Ordino, the Hotel Coma and the professionals who put on the firework display. It was altogether a memorable evening.

D.J.B.

**WHY NOT ADVERTISE IN THIS MAGAZINE ?**

FOR DETAILS CONTACT

**JACQUIE CROZIER (35931) or TONY HOOPER (36154)**

## Informació Econòmica a càrrec de Banc Agrícola i Comercial d'Andorra

Els mercats van començar el mes amb l'atenció centrada en la reunió dels G-7. Les especulacions es van concentrar en el ien, revitant-se espectacularment davant de la possibilitat d'un recolzament per part dels G-7 d'una apreciació d'aquesta divisa com a remei pels enormes excedents comercials del Japó. Com sempre, les fluctuacions de les divises es van produir dies abans de les reunions. Les especulacions sobre les decisions que es prendran tenen més repercussions al mercat que les propies decisions preses, que solen ser declaracions de voluntats. Finalment, el ien ha tornat als nivells de primers de mes, pressionat novament pels rumors d'una baixa en els tipus d'interès pel novembre.

El dòlar americà segueix sacsejat per les dades econòmiques que van aparèixer. Cada cop sembla més clar que la recessió durarà i la FED es veurà obligada a tornar a abaixar els tipus, possiblement en un 0,5%. El gran diferencial del tipus d'interès amb la resta de les monedes actua en contra del dòlar americà, que marca una tendència clarament baixista que podria assolir el nivell de 1,60 marcs al dòlar (aproximadament 100 pessetes).

Algunes dades significatives:

- PNB pel tercer trimestre	+ 2,4%
- Atur per l'Octubre	6,5% (anterior 6,7%)
- Índex confiança consum	60,4% (anterior 72,9%)
- Vendes d'habitatges al setembre	-12,9% (anterior 6,7%)
- Déficit comercial per l'agost	6.760 milions de dòlars.

La inflació a l'ex-RFA s'ha situat per sota del 4% al 3,9%, mentre l'ex-RDA sembla que començarà a prendre la volada, alguns estudis preveuen que pel 92 l'economia creixerà un 12%. El Bundesbank, però, continuarà la seva política monetària restrictiva, possiblement amb noves puges en els tipus de referència.

L'IPC francès pel setembre (0,2%, interanual 2,6%) va permetre que el Banc de França retallés al 8,75% el tipus de referència, malgrat que el franc sigui la moneda més fluixa del SME, estant a un 5,30% davant la pesseta.

Els tipus de l'interbancari a Espanya han aturat la baixada, abonant les paraules dels diversos responsables econòmics que de moment descarten noves baixes. Totes les intervencions del Tresor (lletres a 3 i a 6 mesos) han repetit els tipus anteriors. La inflació a un 5,7% interanual, malgrat estar a nivells de l'any 88, no sembla que es pugui reduir molt més l'any que ve. Els pressupostos expansius presentats pel Sr. Solchaga pel 92 i l'increment de l'IVA, juntament amb alguns impostos sobre productes determinats, tindran un efecte negatiu sobre l'índex

## Economic Information Round-up by Banc Agrícola i Comercial d'Andorra

The markets began the month with attention centred on the Big 7 meeting. Speculations were concentrated on the yen with a spectacular upswing in view of the possibility that the Big 7 would back a rise in this currency as a cure for Japan's enormous commercial surplus. As ever, the currency exchange fluctuations happened days before the meetings. Speculations on decisions to be taken have more repercussions on the market place than decisions actually taken, which tend to be declarations of intent. The yen ended up by returning to the level it had the beginning of the month, once more under pressure from rumours about a November drop in interest rates.

The US dollar continues to be shaken by the economic data coming out. It seems more and more evident that the recession is here to stay and the FED will be forced to bring down rates yet again, maybe by 0,5%. The big difference in interest rates with other currencies is working against the US dollar which is showing a distinct downward trend that might reach the 1.6 marks to the dollar level (around 100 pesetas).

Some significant data:

- GNP for the third quarter	+2.4%
- Unemployment for October	6.8% (previous month 6.7%)
- Consumer confidence index	60.4% (previous month 72.9%)
- September house sales	-12.9% (previous month 6.7%)
- August trade deficit	6,760 million dollars.

Inflation in the former German Federal Republic is down below 4% at 3.9% while the former German People's Republic seems set to take off with some studies predicting the economy will grow 12% in 1992. However, the Bundesbank will continue its restrictive monetary policy, possible with new rises in basic interest rates.

The French consumer price index for September (0.2%, annual 2.6) allowed the Bank of France to cut basic interest rates to 8.75%, despite the fact that the franc is the weakest currency in the EMS, standing at 5.30% with reference to the peseta.

Interbank rates in Spain have stopped falling, giving credence to the words of the various persons responsible for the economy who discount new falls for the time being. All Treasury interventions (letters at 3 and 6 months) have repeated previous rates. The 5.7% annual inflation, although it is at 1988 levels, does not look as if it can be reduced much next year. The expansionary budgets presented by Mr Solchaga for 1992 and the increase in VAT, together with some taxes on certain goods, will have a negative effect on the price index in 1992.

de preus al 92. Al setembre, el diferencial d'inflació amb la CE ja va assolir 1,2 punts. Caldrà esperar l'any que ve per veure la pesseta dintre la banda estreta de fluctuació del SME.

L'augment de 60.000 persones a l'atur pel setembre va ser acollit amb nerviosismes als mercats. La baixa dels tipus d'interès per reactivar la inversió i la creació de llocs de treball està en contradicció amb la necessitat important de finançar el déficit del tresor espanyol.

No hi ha res de notable al capitol dels metalls preciosos on el preu fluctuen en una banda molt estreta.

In September the inflation rate differential with the EC reached 1.2 points. We shall have to wait till next year for the peseta to be seen in the narrow band of EMS fluctuations.

The increase of 60,000 in unemployment figures for September was received with nervousness on the markets. The fall in interest rates to reactivate investment and job creation is in contradiction with the important need to finance the Spanish Treasury's deficit.

There is nothing noteworthy under the heading of precious metals where prices are fluctuating in a very narrow band.

## Benvolguts socis,

La present és per expressar la meva decepció davant l'escassa col.laboració rebuda per la vostra part.

En el termini dels 7 mesos desde la meva elecció aquesta junta s'ha esforçat per a poder complir totes les vostres demandes i suggerències, en lo que refereix a assumptes socials, les quals han estat bastant numeroses, però en cap moment he observat gran interès per a participar en la organització de les mateixes en lo que a vosaltres "soris" respecta.

Per a poder atendre a totes les vostres demandes i peticions, varem organitzar un sopar mensualment, cal realçar que tan sols un soci, fora de la junta ens va oferir els seus serveis per a portar a fi les esmentades reunions. El primer sopar organitzat es va fixar per a finals del mes d'octubre; d'un total de més de 300 socis solament es va efectuar una venda de menys de 25 entrades, per lo qual es va cancel·lar, així com el sopar a l'Hotel Marco Polo. Personalment voldria saber si els socis estan interessats en aquesta mena d'actes socials o no?

Su Downham, la President C.I.A.

## Dear members,

I feel I must write to express my disappointment about one aspect of the club that I have noticed in the 7 months since I was elected. During this time we, the board, have put in a great deal of work on your behalf, the results of which can be seen by the increasing number of new members. We receive many suggestions from you as to what you would like to see being done in the club particularly on the social scene but unfortunately the ideas are plentiful but volunteers few.

To satisfy the requests we set up a social functions committee to organise a monthly venue but for the first one which was organised for the end of October out of more than 300 members there less than 25 tickets sold and it was cancelled; the same thing happened to the "Dansck" evening.

I would like to know if club members are really wanting a regular social get together? Do we continue or not?

Su. Downham, La President C.I.A.

## Duty free Allowances

The Government has recently brought out a leaflet detailing the new customs' allowances in force since Andorra's trade agreement with the European Community was implemented in the summer.

Unfortunately the leaflet is only in French, Catalan and Castilian and although the amounts of duty-free goods are obvious, some of the comments are not so clear to non-speakers of these languages.

The leaflet can be found in the Government offices or most of the banks in the Principality.

A word of warning - the allowances apply to goods bought in Andorra and taken into an EC country. Some countries may have their own restrictions on, for example, food products. Check with the country you are entering.

When you return to an EEC country after visiting Andorra, you may take with you the following goods without paying duty or tax, provided they are for your personal use. Provided you have not exceeded these limits, you do not have to declare these goods to the customs' officials. Notice, however, that the amounts and value of goods can vary according to your age.

The allowances differ according to whether they are agricultural products (food, drink, tobacco) or industrial (non-food products). For certain products (coffee, tea, alcoholic drinks, tobacco, perfumes and toilet waters) the amount allowed is limited and their value is not taken into account; for others it is their value that is limited, with however, certain limitations on some agricultural products.

The duty-free allowances may not be split between agricultural and industrial products (if you take out less of one you cannot take more of the other); they cannot be accrued (that is, you cannot take out nothing for three trips and four times the amount on the fourth) and you cannot «share» with fellow travellers the value of a product which exceeds the individual limit.

Remember that some countries have restriction on the entry of certain goods, especially animal and vegetable, live animals, endangered species, medicines, weapons and ammunition, works of art, currency, etc.

### AGRICULTURAL PRODUCTS

Coffee	1000 g or 400 g of essence
Tea	200 g or 80 g of essence
Alcohol	1.5 lts of more than 22° or 3 lts of less than 22° or of sparkling wines
(Under 17 years: nothing)	or 5 lts of table wine
Tobacco	300 cigarettes or 150 cigarillos (less than 3 g each) or 75 cigars (more than 3 g each) or
(Under 17 years: nothing)	400 g of pipe tobacco
Other Agricultural Products	Up to a value of 6,200 Pta (Spain) or 300 FF (France)
	(Under 15 years: 3200 Pta or 150 FF without exceeding the following amounts: 2.5 kg of powdered milk 3 kg of condensed milk 6 kg of fresh milk 1 kg of butter 4 kg of cheese 5 kg of sugar or sweets 5 kg of meat

### INDUSTRIAL PRODUCTS

Perfume	75 g of perfume 375 ml of toilet water
Other products	Up to a value of 900 FF (France) or 18,600 Pta (Spain)
	(Under 15 years: 450 FF or 9,300 Pta)

## Què passa a Hollywood

Creixent a Alexandria, Egipte no era pas el lloc més excitant per a un adolescent. A part del Mediterrani, les pel·lícules eren la meva passió - estava totalment enganxada.

No em perjudicava; veia pel·lícules en francès, anglès, italià i inclús en rus. Estava totalment aclaraparada pel cinema. M'agradaven especialment les pel·lícules i les estrelles americanes. Va ser allí i llavors quan vaig decidir emigrar als Estats Units.

## What's up Hollywood

Growing up in Alexandria, Egypt wasn't the most exciting place for a teenager. Besides the Mediterranean, the movies was my love - I was totally hooked.

I wasn't prejudiced; I'd see movies in French, English, Italian, even Russian. At the movies I was completely overwhelmed.

I especially adored American movies and the stars. There and then I decided to emmigrate to the states.

Deu anys més tard em trobava als Estats Units, però pobra de mi - no tenia temps per al cinema.

Finalment em vaig retirar a la bona i vella Andorra i em vaig haver d'acontentar llegint biografies de les meves estrelles favorites dels anys 1930, 1940 i 1950.

Després de llegir algunes de les biografies puc resumir la meva pròpria vida en una paraula - avorrida.

Deixeu-me compartir amb vosaltres algunes de les tragèdies, aspectes interessants i incidents sobre les vides d'algunes d'aquestes estrelles:

(1) Cary Grant: Va néixer a Bristol, Anglaterra - i va aterrjar a Hollywood quan tenia vint anys, esdevenint l'estremament de milions de dones i l'enveja dels homes. Per desgràcia vaig descobrir que era bisexual (això em va trencar el cor); entre els seus "amics" hi havia Randolph Scott i el Howard Hughes.

En Cary es va casar cinc vegades i va maltractar algunes de les seves espouses. Era molt avar amb els diners. Quan va morir va deixar 80 milions de dòlars perser repartits equitativament entre la seva cinquena esposa i la seva única filla, la Jennifer.

(2) Lucille Ball: Us creureu que la CBS (Cadena de TV) va rebutjar la sèrie "I love Lucy" (que va sortir l'any 1951)? La CBS estava d'acord en emetre la sèrie només si es baixava el sou de la Lucy i de la Desi i si es mantenien les sessions enregistrades completes. La CBS no sabia pas que la sèrie continuaria apareguint per tot el món fins avui en dia. La Lucy i la Desi es van fer milionàries tornant a vendre la sèrie a la CBS per 4 milions i mig de dòlars.

Mala sort per la CBS!!!

(3) Sammy Davis Jr.: va començar el llarg i dur camí de l'èxit a l'edat tendra de 3 anys, actuant en un espectacle de vodevil amb cant i dansa juntament amb el seu pare i el seu oncle. Va arribar a la fama com artista de Night Club - més tard es va casar amb la meravellosa actriu sueca de "Blue Angel", May Britt. Van tenir una filla a la que van dir Tracy i van adoptar dos nens.

En Sammy estava obsesionat amb la fama, amb el fet de ser una estrella, i amb la realització que va aconseguir en tant que actor de color, en el que era predominantment el món de l'espectacle dels blancs.

No estava segur d'ell mateix, tenia molta por de perdre-ho tot. Finalment es va dedicar a la beguda, les dones i les drogues i va morir tràgicament de càncer.

Per Samia Omar

A decade later, I was in the states, but alas - had no time for the movies.

Finally I retired to good old Andorra and indulged in reading biographies of my favorite stars of the 30's, 40's and 50's.

After reading some of the biographies I can sum up my own life in one word - dull.

Let me share with you some of the tragedies, highlights and incidents of the lives of some of them:

(1) Cary Grant: Born in Bristol, England - landed in Hollywood in his twenties, became the heartthrob of millions of women and the envy of men. -Alas I discover that he was bisexual (this broke my heart). Among his boyfriends, were Randolph Scott and Howard Hughes.

Cary married five times and mistreated some of his wives. He was very tight with money.

When he died he left 80 million dollars, to be divided equally between his fifth wife and his only daughter, Jennifer.

(2) Lucille Ball: Would you believe that CBS (T.V. Chanel) turned down the "I love Lucy" series (which aired in 1951), CBS agreed to air the series only if Lucy and Desi took a salary cut and kept the completed recorded sessions.

Little did CBS know that the series would still be shown even today all over the world. Lucy and Desi became millionaires by selling the series back to CBS for 4,5 million dollars.

Tough Luck CBS!!!

(3) Sammy Davis Jr.: Started on the long, hard road to success at the tender age of three performing in a vaudeville song and dance act with his father and uncle. He rose to fame as a Night Club entertainer - he later married the gorgeous Swedish actress of "Blue Angel" May Britt. They had a daughter, named Tracy and adopted two boys.

Sammy was obsessed with fame and stardom, and the realisation that as a black entertainer he made it in what was then a predominantly white world of entertainment.

He had self doubt, was fearfull of losing it all. He finally turned to booze, women and drugs and died tragically of cancer.

By Samia Omar

## Environmental Concerns

APAPMA (Associació per a la Protecció d'Animals, Plantes i Medi Ambient) has just launched its newest environmental campaign; an attempt to clear up the builders' mess and rubble throughout Andorra.

The campaign started in Encamp with the support of a group of Andorran builders and will gradually be extended to cover the rest of the country. If any reader discovers examples of illegal and environmentally damaging dumping, contact APAPMA 28348.

The association is also looking for people who will «adopt» a stray dog by paying for its upkeep, even if they are not able to take it into their homes. If you would like to be a «foster parent» or help the society in any way, telephone the same number or go to one of the addresses given in the last «Intercomm».

ADN (Associació per a la Defensa de la Natural) completed its programme of excursions with a «fungi hunting» day. They will be arranging their usual winter series of talks and slide shows on environmental matters over the next few months. Look out for their posters in shop windows.

The shooting of chamois (isards) and the new hunting laws, which were rushed through Parliament without sufficient debate, have angered many people, including APAPMA, which is organising a petition for their repeal. Conservationists in both France and Spain have been shocked that an animal that is protected in their countries can be killed when it wanders, or is driven, over the frontier into Andorra. There are probably only about 30 isards left in Andorra but up to 500 have been shot during the «Isard Shooting Week» in the autumn when large post-breeding numbers are wandering in search of food. The new hunting laws do, however, forbid the commercial sale of meat and its appearance on a restaurant menu.

Please remember that it is an offence to cut down a

Christmas tree, and Holly is both an endangered and protected species in Catalunya.

## WINTER IN ANDORRA

Even in the very depth of winter there is plenty to see in Andorra while you are skiing or walking.

«There aren't many wild animals here, are there?» is a comment often heard. But in fact there are; it is just that mammals are very difficult to see. Most are nocturnal and keep well away from roads and human habitation. However, when the snow is on the ground, an observant walker can see traces of the normally «invisibles» inhabitants of Andorra. Wild boar, badgers, foxes, wild cats, squirrels, stoats, hares, rabbits, pine martens and numerous tiny voles and mice all leave clear tracks in the snow and show us clearly how they live and survive the winter. Some do not survive; often a tragedy can be reconstructed. A hare's tracks, followed by a fox's, ending in a bloody scuffle, tells its own tale.

Many birds that normally live deep in the woods will come to a bird table or food put out on a window-sill in hard weather. Great and Blue Tits are the boldest, but Nuthatches and Siskins love peanuts.

Birds flock in winter; partly to find food more easily, partly as protection against predators - many eyes...! Large flocks of tits move through the conifers and often Goldcrests and Firecrests join them. Crossbills are early nesters and start to pair towards the end of January. The terracotta male can often be seen sitting at the very top of a Scots pine. Birds of prey also start to breed early and Golden Eagles and Lammergeier, if you are lucky, can sometimes be seen displaying in January and early February.

Alpine Accentors, birds of the very highest mountain tops, can often be found pecking around the ski stations for tourists' crumbs. Arcalis even has a tame Chough! And don't be put off by bad weather, birds and animals come out to feed as soon as the snow has stopped. Even on the worst days, there is something to see.

## RETALLS I FINALS

Alguns consells que poden ajudar!

1. Tractament de peus – Els peus es tornen molt callosos. Van carregats suportant i donant balanç als nostres cossos caminant uns 100.000 km en la mitja d'edat de vida. Per donar-vos una mica de cura ben merescuda al final del llarg dia, proveu un tractament calmant. La combinació de vinagre i iogurt pot semblar una mica fastigosa però es garanteix que amoroseix la pell dura i deixa els peus frescos i calmats: barregeu una cullereta de vinagre de malta en un pot petit de iogurt natural. Poseu-s'ho als peus i fregueu suauament. Deixeuh ho reposar durant 5 minuts i després esbandiu.

2. Consells per fer mitja – Quan treballieu amb un gran nombre de punts, és més fàcil utilitzar una agulla rodona, igual com si n'utilitzessiu un parell, per tal de fer files i no cercles. Només heu de pensar en cada punt com en una agulla separada, gireu-lo al final de cada passada i oblideu que els punts estan ajuntats.

## ODDS & ENDS

Some tips that might help!

1. Feet treat – Feet get a rough deal. Lumbered with supporting and balancing our bodies they travel over 100,000 kms in the average lifetime. For some well-deserved pampering at the end of a long day, try a soothing treatment. This combination of vinegar and yogurt may sound revolting, but it's guaranteed to soften hard skin and leave feet feeling fresh and cool: mix one teaspoon of malt vinegar into a small carton of natural yogurt. Dab over feet and rub in gently. Leave for 5 minutes, then rinse.

2. Knitting tip – When working with a large number of stiches, it's easier to use a circular needle, exactly as you would use a pair, to work rows and not rounds. Just think of each point as a separate needle, turn the work at the end of each row, and forget that the points are joined together.

## Impressionisme en perspectiva

L'art conegut per impressionisme gaudí de la distinció de ser, no només històricament significatiu, sinó també un dels moviments culturals més conegut i popular dels temps moderns. En efecte, l'Impressionisme pot ser considerat com el començament de l'art moderns.

Els pintors que van esdevenir els iniciadors i hereus del moviment impressionista van néixer i créixer a França, dins un clima de canvi polític i social significatiu (per nomenar-ne alguns, Degas, Manet, Monet, Pissarro, Renoir, Seurat, Sisley i Toulouse-Lautrec).

La revolució francesa l'any 1789 i els subsegüents anys turbulent abans de la pujada de Napoleó, van establir un model de malestar polític continuat i canvi constitucional a França, que continuà tot el llarg del segle dinou.

Ser un artista a França era considerat com una professió altament respectada. Els artistes que van guanyar fama al "Salon" rebien comissions del Govern, incloses medalles i condecoracions. Els artistes que van intentar desafiar els convencionalismes del món acadèmic, el "Salon", per exemple) van atraure notorietat i abús públic. Era la persistent inhabilitat dels pintors impressionistes per obrir-se pas al "Salon" el que els va motivar a organitzar les seves pròpies exposicions.

La seva primera exposició independent del "Salon", que va resultar ser un desastre, es va inaugurar el 18 d'abril de 1874. Els anys entre 1870 i 1880 van ser la dècada heroica dels impressionistes. El catalitzador del centre del desenvolupament de l'Impressionisme va ser en Manet. Va ser la seva lluita per aconseguir l'acceptació de l'establiment artístic el que va inspirar els joves artistes reunits al seu entorn per començar el seu camí cap a la independència.

Els molts esqueixos de l'Impressionisme, creats per individuals relacionats amb o influenciats pels pintors destacats del grup, han estat posats junts sota el títol de "Post Impressionisme" per conveniència històrica. Aquest terme ha estat forçat per abastar la producció individualista d'en Van Gogh, Gauguin i Cezanne. Ells van formar un pont pel qual la revolució de l'art va tirar endavant cap a la creativitat extraordinària dels primers anys del segle vint.

Extractes de:

- (1) "Impressionism Painters" - per Guy Jennings
- (2) "A concise History of Modern Art" - per Herbert Read

Samia Omar

## Impressionism in perspective

The body of work known as Impressionism enjoys the distinction of being not only historically significant, but also one of the best known and most popular cultured movement of modern times. Indeed, impression can be regarded as the beginning of modern art.

The painters who became the initiators and inheritors of the impressionist movement were born and grew up in a climate of significant political and social change in France (to name a few, Degas, Manet, Pissarro, Renoir, Seurat, Sisley & Toulouse-Lautrec).

The French revolution in 1789 and the subsequent restless years before the rise of Napoleon set a pattern of continual political unrest and constitutional change in France which continued throughout the nineteenth century.

To be an artist in France was a highly respected profession. Artists who won fame at the salon would receive commissions from the government, even medals and decorations. Artists trying to challenge the conventions of the academic world (i.e. The Salon) attracted notoriety and public abuse. It was the persistent inability of the impressionist painters to gain access to the salon which prompted them to organise their own exhibitions.

Their first exhibit independent from the salon opened on 18th. of April 1874 which turned out to be a disaster. the years between 1870-1880 were the heroic decade of the impressionists. The catalyst at the center of the development of impressionism was Manet. It was his struggle for acceptance by the art establishment which inspired the younger artists gathered around him to make their move for independence.

The many offshoots of impressionism, created by individuals involved with or influenced by the leading painters of the group, have for historical convenience been put together under the title "post impressionism". This term has been forced to encompass the individualistic output of Van Gogh, Gauguin and Cezanne. They formed a bridge by which the revolution in art went forward into the extraordinary creativity of the early years of the twentieth century.

Excerpts from:

- (1) Impressionism Painters - by Guy Jennings
- (2) A concise History of Modern Art - by Herbert Read

Samia Omar

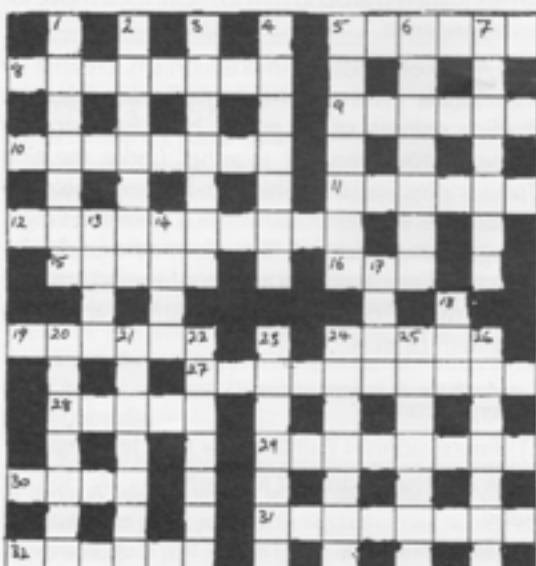
### CROSSWORD N° 2 ACROSS

5. A lot here said on both sides (6)
6. A tale, but organised by statistician (8)
9. 12 made this (6)
10. Flower shop lead arrangement (8)
11. This lady is no dove (6)
12. Minims sung perhaps he went overboard (6)
15. William Sticker's aid (5)
16. Found in 19 (3)
19. Where there are little responsibilities (6)
24. Renowned alternative organised, but non-u, bubbles (5)
27. Jacob's favourite French wine pre bottle hospitality (10)
28. Musical direction naturally obeyed by the overweight (5)
29. Make second letter like third and ability becomes a pose (8)
30. There's usually a thread to this long yarn (4)
31. Making a carry on (8)
32. Incline towards the horizon (6)

### Down

1. Whap sir for a trireme (7)
2. Mrs. Duke (7)
3. English statesman as Henry before Scandinavian (7)
4. Adaddin's swap (3, 4)
5. Stand it over a long way (7)
6. More of this needed as a result of 12 (7)
7. Fawn coloured fabric from angry Indian silk worms (7)
13. Counter action? (4)
14. Result of this sounds like cancellation? (4)
17. Heard in the hills on the sixth day (4)
18. Cassowary's relative (3)
20. In later for trustworthy (7)
21. Fitting for madam, and there's a shape to it! (7)
22. Give a black look (7)
23. One of those causing loss of marbles! (7)
24. Decade prior to flower power (7)
25. Shake up sexless pronoun set in sort of chalcedony (7)
26. Aspirant to a degree (7)

Set by Tony Gee. Answers to Tony Hooper, Comes de Rull, Sispony. A Voucher for 1.000 ptas. will be given for the 1st. correct entry opened after January 1st.



### BRIDGE QUIZ - 2

Another interesting Seinwald hand which isn't all that straightforward:

#### North

S.	A	7	6	2
H.	6			
D.	K	J	7	3
C.	A	10	6	3

#### West

S.	K	J	10	8	4
H.	9	5	4		
D.	6				
C.	Q	8	7	2	

#### East

S.	Q	5	3	
H.	J	10	7	2
D.	Q	10	4	
C.	K	J	9	

#### South

S.	A	K	Q	8	3
H.	A	9	8	5	2
D.	Q	10	4		
C.	K	J	9		

South ended up in a contract of 6 Diamonds, and the lead from West was the 2 of Clubs.

This put him under immediate pressure, but in spite of this he managed to make his contract.

Can you?

Answers please to Maurice Pilkington at Edi. L'Anglada 3-B, Ordino.

### SALES & WANTS

All entries for this section should be sent to Ann Matschke (41279). Closing date for the next issue is 31st. January 1992.

#### FOR SALE

Electronic Music equipment. Contact Gil Rossell - 31058.

Subaru 4 WD car. Excellent condition. Contact Douglas Ferrer - 42626.

Tel/Fax machine - Canon 15. Ring 35867.

Computer. Amstrad P.C. 1640 H.D. 20 plus Citizen M.S.P. 40 printer. - 100.000 Pta. Contact Mari De Knight - 35413.

Squimel Coat full length & Water Purifying Filter (small). Ring 36802.

Honda Prelude 2.0SL 4 years old, only 7000 kms. - garaged, not used in winter, hence low mileage; colour red; fully air-conditioned; electric sun roof; cruise control; electronic navigator; Pioneer stereo radio, etc. Ring 35952.

FurCoat Fox, 3/4 length, modem style, size 14, shades of brown & beige, as new - 39.000 ptas. Ring 36043.

#### WANTED:

Small hand mower, with grass box. Contact Dinah Baxter - 36980.

#### BRIDGE LESSONS.

Maurice Pilkington would like to hear from anyone who is interested in taking lessons. He is hoping to start a class in mid-January. For more details contact Maurice on 37606.

#### WINNERS ALL!

The Competition winners from the Autumn edition were:

BRIDGE: Hazel Tanner (4 entries received & winner drawn).

CROSSWORD: Barbara Melville - the only entry.

Both these ladies have received a voucher for 1.000 Pta.

OTHER WINNERS! Congratulations to Hilary Crooks who won the Quick Painting Competition in La Massana at the end of September, and to Sue and Michael Payne who won 1st. prize for the «Best Garden in Ordino».



AUTO SERVEI

CONCESSIONARI DE FORD MOTOR CO.

OFICINES, RECANVIS, TALLER, VENDÈS  
PNEUMÀTICS I ACCESSORIS:

Avda. Príncep Benlliure, 3  
Tels. 20 0 23 - 20 7 45 i 20 7 58  
Telex: 352

ANDORRA LA VELLA  
(ANDORRA)

# THE FORD RANGE



live

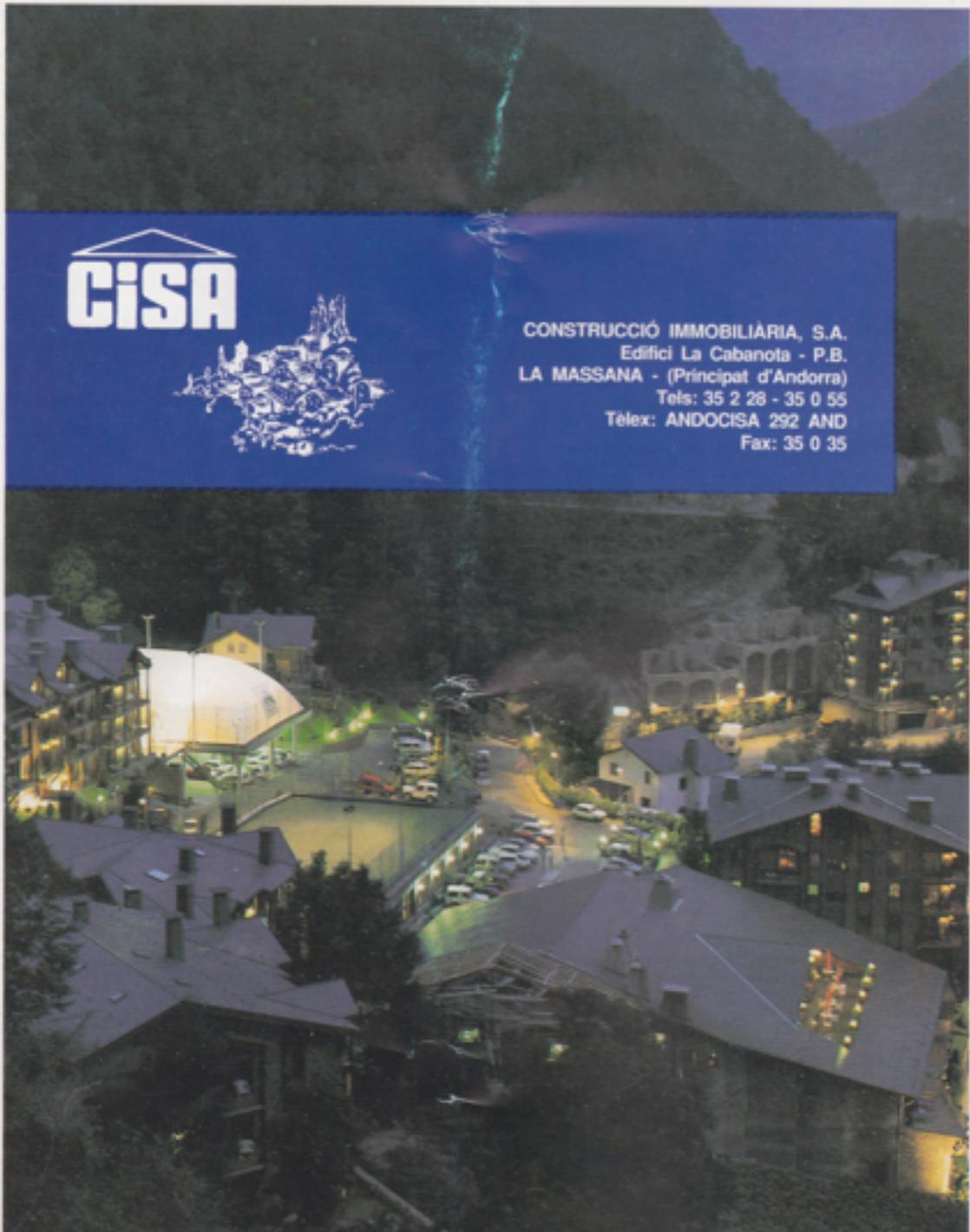




**CISA**



CONSTRUCCIÓ IMMOBILIÀRIA, S.A.  
Edifici La Cabanota - P.B.  
LA MASSANA - (Principat d'Andorra)  
Tels: 35 2 28 - 35 0 55  
Telex: ANDOCISA 292 AND  
Fax: 35 0 35



*CISA – The People for Property in Andorra*



ANDORRA  
INTERNATIONAL.  
THEATRE  
PRESENTS

# MUSIC HALL



AN EVENING OF LIVELY ENTERTAINMENT  
SALA D' ACTES, COMU D' ESCALDES  
SAT. 11th. (8.30) & SUN. 12th. (4.30)  
JANUARY 1992.

TICKETS (FREE) FROM: VIATGES RELAX, ANDORRA LA VELLA.

ROC PROPIETATS, LA MASSANA.

COMU D' ESCALDES & COFFEE MORNINGS.

DRESS OPTIONAL - BUT A BOTTLE OF CHAMPAGNE FOR THE BEST COSTUME .

COME & SING AWAY ANY NEW YEAR BLUES!!